

579702-2026 - Nadmetanje

Njemačka – Vodomjeri – Water Meter Zambia

OJ S 161/2026 21/08/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim - Obavijest o promjeni
Roba

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

E-pošta: julia.berktold@giz.de

Pravni oblik kupca: Javno poduzeće koje nadzire središnje tijelo državne uprave

Djelatnost javnog naručitelja: Opće javne usluge

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Water Meter Zambia

Opis: Lot 1: 2250 Water Meter Lot 2: 2250 Water Meter

Identifikacijska oznaka postupka: 9a5b21d1-0509-4e1d-813f-50ef0c987baa

Interna identifikacijska oznaka: 10043954 - 7200077834

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Roba

Glavna klasifikacija (cpv): 38421100 Vodomjeri

2.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Hamburg Seaport

Zemlja – podregija (NUTS): Hamburg (DE600)

Zemlja: Njemačka

2.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Lusaka

Zemlja: Zambia

2.1.4. Opće informacije

Dodatne informacije: #Bekanntmachungs-ID: CXTRYRYTTQFK5HT# Communication takes place exclusively via the project area of the GIZ awarding marketplace. GIZ reserves the right to exclude bidders based in countries outside the European Union, and that are neither a party to the World Trade Organization's Agreement on Government Procurement nor have concluded another international agreement with the European Union on ensuring the equal and reciprocal opportunity to participate in public procurement procedures ("non-privileged third country"), from participating in this specific procurement procedure at any time during the procurement process. This also applies to bidding consortia with at least one member that is based in a non-privileged third country. Therefore, tenderers based in non-privileged third countries (including corresponding bidding consortia) are also not entitled to legal protection from review bodies under public procurement law.

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

vgr -

2.1.5. Uvjeti nabave**Uvjeti podnošenja:**

Maksimalan broj grupa za koje jedan ponuditelj može dostaviti ponude: 2

Uvjeti ugovora:

Maksimalan broj grupa za koje se ugovori mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 2

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Obavijest

Kršenje obveza utvrđenih na temelju isključivo nacionalnih osnova za isključenje: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kaznena djela terorizma ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Pranje novca ili financiranje terorizma: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Prijevvara: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Korupcija: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Dječji rad i drugi oblici trgovanja ljudima: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kršenje obveze plaćanja poreza: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kršenje obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kršenje obveza u području prava o okolišu: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kršenje obveza u području socijalnog prava: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Kršenje obveza u području radnog prava: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Nesolventnost: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Imovinom subjekta upravlja stečajni upravitelj: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Suspendirane poslovne aktivnosti: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Situacije istovrsne stečaju prema nacionalnim zakonima: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Teški poslovni prekršaj: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Sporazumi s drugim gospodarskim subjektima u cilju narušavanja tržišnog natjecanja: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Sukob interesa koji proizlazi iz sudjelovanja u postupku javne nabave: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Izravno ili neizravno sudjelovanje u pripremi ovog postupka javne nabave: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Prijevreteni raskid, naknada štete ili druge usporedive sankcije: In accordance with §§ 123,124 GWB.

Lažno prikazivanje, prikrivanje informacija, nemogućnost podnošenja traženih dokumenata ili prikupljanje povjerljivih informacija o ovom postupku: In accordance with §§ 123,124 GWB.

5. Grupa**5.1. Grupa: LOT-0001**

Naslov: 2.250 Water Meter

Opis: Lot 1: 2250 Water Meter including FCA delivery to Hamburg Seaport Lot 2: 2250 Water Meter including FCA delivery to Hamburg Seaport

Interna identifikacijska oznaka: 1

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Roba

Glavna klasifikacija (cpv): 38421100 Vodomjeri

5.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Hamburg Seaport

Zemlja – podregija (NUTS): Hamburg (DE600)

Zemlja: Njemačka

5.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Lusaka

Zemlja: Zambia

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 3 Mjeseci

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave u cijelosti se ili djelomično financira sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Ova javna nabava prikladna je i za mala i srednja poduzeća (MSP-ovi): da

Dodatne informacije: #Besonders auch geeignet für:selbst#

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Smanjenje utjecaja na okoliš

Opis: Die Umweltstandards sind in den Allgemeinen Einkaufsbedingungen (AEB) sowie in dem Verhaltenskodex für Auftragnehmer der GIZ zu finden. Diese sind u.a. Angaben zu Recyclbarkeit der Verpackung.

Cilj strateške nabave: Ispunjenje socijalnih ciljeva

Opis: Die Sozialstandards sind in dem Verhaltenskodex für Auftragnehmer der GIZ zu finden. Diese sind u.a. die Gleichstellung der Geschlechter, die Sorgfaltspflicht der Menschenrechte in globalen Wertschöpfungsketten, faire Arbeitsbedingungen sowie die Kernarbeitsnormen der Internationalen Arbeitsorganisation.

Pristup smanjenju utjecaja na okoliš: Prilagodba klimatskim promjenama, Ublažavanje klimatskih promjena

Socijalni cilj koji se promiče: Rodna ravnopravnost, Dužna pažnja u pogledu ljudskih prava u globalnim lancima opskrbe, Pravedni radni uvjeti, Ostalo

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Reference na određene isporuke

Opis kriterija odabira: Reference projects - Proof of at least two reference projects during the last 3 years (2023, 2024, 2025) in the supply of water meters.

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Jezici na kojima je dokumentacija o nabavi službeno dostupna: engleski

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 26/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT/documents>

Ad hoc komunikacijski kanal:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: njemački, engleski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Ponuditelji mogu podnijeti više od jedne ponude: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 04/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 56 Dani

Informacije koje se mogu dopuniti nakon roka za podnošenje:

Ovisno o volji kupca, svi nedostajući dokumenti povezani s ponuditeljem mogu se dostaviti kasnije.

Dodatne informacije: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Uvjeti koji se odnose na izvršenje ugovora: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Nema okvirnog sporazuma

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Vergabekammern des Bundes

Informacije o rokovima za preispitivanje: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting

authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

5.1. Grupa: LOT-0002

Naslov: 2.250 Water Meter

Opis: Lot 1: 2250 Water Meter including FCA delivery to Hamburg Seaport Lot 2: 2250 Water Meter including FCA delivery to Hamburg Seaport

Interna identifikacijska oznaka: 2

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Roba

Glavna klasifikacija (cpv): 38421100 Vodomjeri

5.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Hamburg Seaport

Zemlja – podregija (NUTS): Hamburg (DE600)

Zemlja: Njemačka

5.1.2. Mjesto izvršenja

Grad: Lusaka

Zemlja: Zambia

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 3 Mjeseci

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave u cijelosti se ili djelomično financira sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

Ova javna nabava prikladna je i za mala i srednja poduzeća (MSP-ovi): da

Dodatne informacije: #Besonders auch geeignet für:selbst#

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Smanjenje utjecaja na okoliš

Opis: Die Umweltstandards sind in den Allgemeinen Einkaufsbedingungen (AEB) sowie in dem Verhaltenskodex für Auftragnehmer der GIZ zu finden. Diese sind u.a. Angaben zu Recyclbarkeit der Verpackung.

Cilj strateške nabave: Ispunjenje socijalnih ciljeva

Opis: Die Sozialstandards sind in dem Verhaltenskodex für Auftragnehmer der GIZ zu finden. Diese sind u.a. die Gleichstellung der Geschlechter, die Sorgfaltspflicht der Menschenrechte in globalen Wertschöpfungsketten, faire Arbeitsbedingungen sowie die Kernarbeitsnormen der Internationalen Arbeitsorganisation.

Pristup smanjenju utjecaja na okoliš: Prilagodba klimatskim promjenama, Ublažavanje klimatskih promjena

Socijalni cilj koji se promiče: Rodna ravnopravnost, Dužna pažnja u pogledu ljudskih prava u globalnim lancima opskrbe, Pravedni radni uvjeti, Ostalo

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Obavijest

Kriterij: Reference na određene isporuke

Opis kriterija odabira: Reference projects - Proof of at least two reference projects during the last 3 years (2023, 2024, 2025) in the supply of water meters.

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Jezici na kojima je dokumentacija o nabavi službeno dostupna: engleski

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 26/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00)

istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT/documents>

Ad hoc komunikacijski kanal:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRYRYTTQFK5HT>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: njemački, engleski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Ponuditelji mogu podnijeti više od jedne ponude: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 04/09/2026 12:00:00 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 56 Dani

Informacije koje se mogu dopuniti nakon roka za podnošenje:

Ovisno o volji kupca, svi nedostajući dokumenti povezani s ponuditeljem mogu se dostaviti kasnije.

Dodatne informacije: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Uvjeti koji se odnose na izvršenje ugovora: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: da

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Nema okvirnog sporazuma

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Vergabekammern des Bundes

Informacije o rokovima za preispitivanje: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1.

the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Registracijski broj: 993-80072-52

Poštanska adresa: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Grad: Eschborn

Poštanski broj: 65760

Zemlja – podregija (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Zemlja: Njemačka

E-pošta: julia.berktold@giz.de

Tel.: +49 6196794481

Internet: <https://www.giz.de>

Uloge ove organizacije:

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje

8.1. ORG-0002

Službeno ime: Vergabekammern des Bundes

Registracijski broj: 022894990

Poštanska adresa: Kaiser-Friedrich-Straße 16

Grad: Bonn

Poštanski broj: 53113

Zemlja – podregija (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Zemlja: Njemačka

E-pošta: vk@bundeskartellamt.bund.de

Tel.: +49 2289499-0

Faks: +49 2289499-163

Internet: <https://www.bundeskartellamt.de>

Uloge ove organizacije:

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

8.1. ORG-0003

Službeno ime: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registracijski broj: 0204:994-DOEVD-83

Grad: Bonn

Poštanski broj: 53119

Zemlja – podregija (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Zemlja: Njemačka

E-pošta: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Tel.: +49228996100

Uloge ove organizacije:

TED eSender

10. Promjena

Verzija prethodne obavijesti koja se mijenja

:

08651f5d-440e-4411-b847-151caf29e10d-01

Glavni razlog promjene

:

Ispravak pogreške kupca

10.1. Promjena

Identifikator odjeljka: PROCEDURE

Opis promjena: Anpassung der Spezifikationen

Datum izmjene dokumentacije o nabavi: 21/08/2026

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: 9490f83a-165b-4159-85b0-8111595666f3 - 01

Vrsta obrasca: Nadmetanje

Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 20/08/2026 10:37:55 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: engleski

Broj objave obavijesti: 579702-2026

Broj izdanja SL S-a: 161/2026

Datum objave: 21/08/2026